

Enrico Ianniello

Visat núm. 15
(abril 2013)

por Maria Bosom

A banda de ser un conegut actor de cinema i televisió, Enrico Ianniello (Caserta, 1970) també és un d'aquells homes de teatre polifacètics que sovint ens regala Itàlia, potser més que cap altre país: treballa incansablement d'actor, traductor i director per a l'escena italiana.

La seva formació artística va tenir lloc a la Bottega Teatrale de Florència, de Vittorio Gassman. Després d'acabar els estudis, va actuar al Teatro Argentina de Roma amb Federico Tiezzi, amb el qual va participar en l'espectacle *El Paradís*, a partir de *La Divina Comèdia*. També va col·laborar estretament amb Toni Servillo, actuant durant una dècada en muntatges seus, com ara *El Tartuf* o *El Misanthrop*. Juntament amb Tony Laudadio, funda la companyia Onorevole Teatro Casertano, amb la qual produeixen diversos muntatges molt aplaudits pel públic italià. Més endavant, la companyia comença una estreta col·laboració amb el grup Teatri Uniti.

La seva relació amb el teatre català és estreta, ja que ha traduït a l'italià obres d'alguns dels dramaturgs catalans contemporanis de més renom, com ara Jordi Galceran (*El mètode Grönholm*), Sergi Belbel (*El temps de Planck*) o Pau Miró. La dramaturgia d'aquest darrer autor l'ha atrapat fins al punt d'haver traduït moltes de les seves obres: *Somriure d'elefant*, *Singapur*, *Plou a Barcelona* i *Els jugadors*. Les dues últimes s'han estrenat recentment al Piccolo Teatro di Milano. Enrico Ianniello, que ha traslladat l'acció del Gòtic barceloní al Barri Espanyol de Nàpols, va participar en els muntatges com a actor i, en el cas de *Els jugadors*, també com a director. La relació amb Pau Miró el va portar a col·laborar en la traducció a quatre mans al català de l'obra *Questi fantasmi*, dirigida per Oriol Broggi, que es va poder veure a la Biblioteca de Catalunya. Actualment està traduint la *Trilogia dels animals*, també de Pau Miró.